

Bill 10

Government Bill

Projet de loi 10

Projet de loi du gouvernement

2nd Session, 40th Legislature,
Manitoba,
61 Elizabeth II, 2012

2^e session, 40^e législature,
Manitoba,
61 Elizabeth II, 2012

BILL 10

PROJET DE LOI 10

**THE CORRECTIONAL SERVICES
AMENDMENT ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES
SERVICES CORRECTIONNELS**

Honourable Mr. Swan

M. le ministre Swan

First Reading / Première lecture : _____

Second Reading / Deuxième lecture : _____

Committee / Comité : _____

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : _____

Royal Assent / Date de sanction : _____

EXPLANATORY NOTE

This Bill amends *The Correctional Services Act* to authorize the recording and interception of inmate communications. Inmate communications may be monitored or restricted in specific circumstances. These powers do not apply to privileged communications.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent projet de loi modifie la *Loi sur les services correctionnels*. Il permet l'enregistrement et l'interception des communications des détenus ainsi que leur surveillance ou leur limitation dans des cas précis. Ces pouvoirs ne s'appliquent toutefois pas aux communications privilégiées.

BILL 10

THE CORRECTIONAL SERVICES AMENDMENT ACT

(Assented to _____)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

C.C.S.M. c. C230 amended

1 *The Correctional Services Act is amended by this Act.*

2 *Subsection 1(1) is amended by adding the following definition:*

"inmate communication" means communication made or intended to be made by oral, written or electronic means between an inmate and another person, including another inmate; (« communication du détenu »)

3 *Subsection 42(1) is replaced with the following:*

Recording and intercepting inmate communications 42(1) The facility head of a custodial facility may, without individualized suspicion, cause inmate communications to be recorded or intercepted in accordance with the regulations.

PROJET DE LOI 10

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES SERVICES CORRECTIONNELS

(Date de sanction : _____)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Modification du c. C230 de la C.P.L.M.

1 *La présente loi modifie la Loi sur les services correctionnels.*

2 *Le paragraphe 1(1) est modifié par adjonction de la définition suivante :*

« communication du détenu » Communication orale, écrite ou électronique que le détenu et une autre personne, y compris un autre détenu, établissent ou cherchent à établir. ("inmate communication")

3 *Le paragraphe 42(1) est remplacé par ce qui suit :*

Enregistrement et interception des communications des détenus 42(1) Le directeur d'un établissement correctionnel peut faire enregistrer ou intercepter les communications des détenus conformément aux règlements, même si aucun d'entre eux ne fait l'objet de soupçons.

Monitoring and restricting inmate communications

42(1.1) The facility head of a custodial facility may cause inmate communications to be monitored or restricted in accordance with the regulations if

- (a) he or she has reasonable grounds to believe that
 - (i) the communications relate to
 - (A) a criminal offence or a plan to commit a criminal offence, or
 - (B) an act that may jeopardize the safety or security of the custodial facility, or
 - (ii) the inmate is using the communications to harass or cause harm to others;
- (b) a court order restricts or prohibits communication or contact between the inmate and another person and the communications are directed to that person; or
- (c) a person has advised the facility head that he or she does not want to communicate with the inmate and the communications are directed to that person.

No application to privileged communications

42(1.2) Nothing in this section applies to privileged inmate communications.

4(1) Clause 59(1)(r) is replaced with the following:

- (r) respecting the recording, interception, monitoring or restriction of inmate communications, including
 - (i) specifying the procedures to be followed when inmate communications are recorded, intercepted, monitored or restricted,
 - (ii) providing for the handling, retention and disposal of inmate communications that are recorded or intercepted, and
 - (iii) specifying the procedures to be followed and the criteria to be applied with respect to inmate communications to determine if the communications are privileged;

Surveillance et limitation des communications

42(1.1) Le directeur d'un établissement correctionnel peut faire surveiller ou limiter les communications d'un détenu conformément aux règlements dans les cas suivants :

a) il a des motifs raisonnables de croire :

- (i) soit que la communication a trait à une infraction criminelle, à la planification d'une telle infraction ou à un acte qui pourrait compromettre la sécurité de l'établissement,
- (ii) soit que la communication vise à harceler quelqu'un ou à lui faire du mal;

b) la communication s'adresse à une personne visée par une ordonnance d'un tribunal restreignant ou interdisant les communications entre le détenu et elle;

c) la personne à qui s'adresse la communication l'a préalablement informé qu'elle refuse toute communication avec le détenu.

Non-application aux communications privilégiées

42(1.2) Le présent article ne s'applique pas aux communications privilégiées du détenu.

4(1) L'alinéa 59(1)(r) est remplacé par ce qui suit :

- r) régir l'enregistrement, l'interception, la surveillance ou la limitation des communications des détenus, et notamment :
 - (i) préciser la procédure applicable en la matière,
 - (ii) prendre des mesures concernant le traitement, la conservation et la destruction des documents ou supports contenant les communications enregistrées ou interceptées,
 - (iii) énoncer la procédure à suivre et les critères à appliquer pour déterminer si ces conversations sont privilégiées;

4(2) *The following is added after clause 59(1)(bb):*

(bb.1) defining any word or expression used but not defined in this Act;

Coming into force

5 *This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

4(2) *Il est ajouté, après l'alinéa 59(1)bb), ce qui suit :*

bb.1) définir les termes ou les expressions qui figurent dans la présente loi, mais n'y sont pas définis;

Entrée en vigueur

5 *La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.*